



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๒ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาเกาหลีใต้ ผลักดันร่างกฎหมายสนับสนุนธุรกิจให้บริการทางการแพทย์แก่ชาวต่างชาติ		

ธุรกิจการให้บริการทางการแพทย์ในประเทศสาธารณรัฐเกาหลีเป็นที่ยอมรับมากขึ้น และสามารถนำรายได้เข้าประเทศเป็นจำนวนมาก โดยในแต่ละปีมีจำนวนคนไข้ชาวต่างชาติเพิ่มมากขึ้นอย่างต่อเนื่องด้วยเหตุนี้ เมื่อวันที่ ๒๒ ธันวาคม ๒๕๕๘ (๒๐๑๕) คณะกรรมาธิการสาธารณสุขและสวัสดิการของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ได้เริ่มพิจารณาร่างกฎหมายส่งเสริมและสนับสนุนการให้บริการทางการแพทย์แก่ชาวต่างชาติ เพื่อยกระดับความเป็นมาตรฐานให้สูงขึ้นและสอดคล้องกับนโยบายของรัฐบาล ในการส่งเสริมธุรกิจให้บริการทางการแพทย์ จนกระทั่งต่อมาเมื่อร่างกฎหมายฉบับนี้ผ่านความเห็นชอบจากที่ประชุมรัฐสภา และมีผลบังคับใช้แล้วตั้งแต่วันที่ ๒๓ มิถุนายน ๒๕๕๙ นั้น ได้ส่งผลดีต่อธุรกิจการให้บริการทางการแพทย์เป็นอย่างมาก โดยเฉพาะกำหนดบทลงโทษต่อตัวแทนที่ไม่ได้ขึ้นทะเบียนในการจัดหาคนไข้ให้แก่สถานพยาบาล ซึ่งถือว่าการกระทำผิดกฎหมาย และกฎหมายกำหนดให้มีรางวัลนำจับแก่ผู้แจ้งเบาะแสของผู้กระทำความผิดดังกล่าว และยังมี การประเมินคุณภาพของสถานพยาบาลในการให้บริการแก่คนไข้ชาวต่างชาติ รวมทั้งจัดทำระบบการเข้าถึงข้อมูลการให้บริการแก่คนไข้ชาวต่างชาติให้สะดวกยิ่งขึ้น พร้อมทั้งระบบการจัดเก็บภาษีที่ชัดเจนมากขึ้น

เนื้อหาสำคัญในร่างกฎหมายสนับสนุนการให้บริการทางการแพทย์สำหรับชาวต่างชาตินั้น ยังระบุถึงความรับผิดชอบกรณีเกิดความผิดพลาดในการรักษาพยาบาล ขั้นตอนและกระบวนการรักษาทั้งระบบ การตรวจวินิจฉัย ขั้นตอนการรักษา อาการข้างเคียงที่อาจเกิดจากการรักษา ซึ่งสถานพยาบาลที่ให้บริการมีหน้าที่ต้องแจ้งข้อมูลเหล่านั้นให้แก่คนไข้ได้รับทราบตามที่กฎหมายกำหนด กรณีตัวแทนที่ไม่ได้ขึ้นทะเบียนตามที่กฎหมายบัญญัติไว้ หรือ “ตัวแทนผิดกฎหมาย” ดำเนินการจัดหาคนไข้ให้เข้ารับการรักษาจะมีความผิดตามกฎหมาย โดยมีโทษจำคุกไม่เกิน ๓ ปี หรือมีโทษปรับ และถ้ามีผู้แจ้งเบาะแสดังกล่าวจะมีรางวัลนำจับสูงสุด ๑๐ ล้านวอน (ประมาณ ๓ แสนบาท)

นายอิม ยองอี หัวหน้าศูนย์ข้อมูลทางการแพทย์ (Medical Korea Information Center) ซึ่งเป็นหน่วยงานที่ถูกจัดตั้งขึ้นตามกฎหมายฉบับนี้ กล่าวว่า ภายหลังจากกฎหมายฉบับนี้ใช้บังคับพบว่าจำนวนตัวแทนผิดกฎหมายลดจำนวนลงอย่างมาก ทั้งนี้ พบว่าในอดีตมีเรื่องร้องเรียนเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายของคนไข้ที่ผ่าตัดทำศัลยกรรม ซึ่งได้ติดต่อผ่านตัวแทนผิดกฎหมายที่ต้องชำระค่ารักษาแพงเกินจริง เป็นจำนวนถึง ๑๐๐ ล้านวอน (๓ ล้านบาท) ทั้งที่ความจริงแล้วค่าใช้จ่ายมีจำนวนเพียง ๑๐ ล้านวอน (๓ แสนบาท) อย่างไรก็ตาม นับตั้งแต่เดือนเมษายน ๒๕๕๙ ถึงปลายปีหน้า (๒๕๖๑) ได้ดำเนินการคืนภาษีให้แก่ชาวต่างชาติที่ใช้บริการทางการแพทย์อีกด้วย ทั้งนี้ เพื่อเป็นการสร้างความโปร่งใสเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายในการรักษาพยาบาล

นอกจากนั้น ศูนย์ฯ แห่งนี้ยังทำหน้าที่ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการรักษา ล่ามแปลภาษา และการให้บริการด้านข้อมูลทางกฎหมายที่เกี่ยวข้องแก่ชาวต่างชาติ อีกทั้งกระทรวงสาธารณสุขยังดำเนินการประเมินคุณภาพและจัดอันดับสถานพยาบาลทั้งหลายเพื่อเผยแพร่ข้อมูลให้แก่ชาวต่างชาติ รวมทั้งอนุญาตให้สามารถประชาสัมพันธ์ข้อมูลเป็นภาษาต่างประเทศในสถานที่ต่าง ๆ ๕ แห่ง เช่น สนามบิน ท่าเรือ ร้านค้าปลอดภาษี เป็นต้น และจัดตั้งสำนักงานในต่างประเทศเพื่อเชิญชวนชาวต่างชาติมารับการรักษาในประเทศ ทั้งนี้ ได้รับความร่วมมือกับธนาคารพาณิชย์ในการส่งเสริมโครงการดังกล่าว

ที่มาของข่าว:	National Assembly Review
วันที่พิมพ์ :	๑๖ มกราคม ๒๕๖๐

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ หลักวิชาการ /:</p> <ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ รัฐสภาและทำเนียบรัฐบาลของประเทศต่าง ๆ สำนักข่าวต่างประเทศ เว็บไซต์สหภาพรัฐสภา ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาเกาหลี โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และประมวลข้อมูลข่าวสารจากการอ่านข่าวที่เกี่ยวข้อง ทั้งแหล่งข่าวจากเว็บไซต์ หนังสือพิมพ์ในประเทศและต่างประเทศ เพื่อให้ได้ข้อมูลภูมิหลังและความคืบหน้าของเหตุการณ์ในข่าวที่จะแปล แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล หรือมีความหมายกำกวม
--

ผู้ปฏิบัติงาน	ว่าที่ร้อยตรี สมใจ ทองกุล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่๒๐/ ๕/๖๐
ผู้ทาน	-	-
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ